

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 20 janvier 1994, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 18 septembre 1990 relatif aux obligations découlant de l'admission de valeurs mobilières à la cote officielle d'une bourse de fonds publics et de change du Royaume", a donné le 14 mars 1994 l'avis suivant:

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 januari 1994 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 september 1990 over de verplichtingen bij toelating van effecten tot de officiële notering aan een openbare fondsen- en wisselbeurs van het Rijk", heeft op 14 maart 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Dispositif.Article 1er.

La modification de l'intitulé de l'arrêté royal du 18 septembre 1990 serait mieux rédigée comme suit :

"Arrêté royal du 18 septembre 1990 relatif à l'inscription de valeurs mobilières au premier marché d'une bourse".

Article 3.

Dans le texte français de la phrase liminaire, mieux vaut remplacer le mot "premier" par "1er".

Article 7.

Dans le paragraphe 3, alinéa 1er, dernière phrase, en projet, il faut écrire :

"... est soumise, qui sont prises en exécution ...".

.../...

Article 9.

La disposition doit faire apparaître que la modification proposée doit être faite deux fois dans l'article 6 en projet.

L'observation vaut également pour l'article 18 en projet (article 19 du projet).

Article 10.

Le début de l'article 7, § 1er, alinéa 2, est un rappel de ce qui est déjà écrit dans les dispositions précédentes.

En conséquence, à l'alinéa 2, on pourrait écrire :

"Toutefois en ce qui concerne les sociétés de droit étranger, la publication visée à l'alinéa 1er peut être remplacée par ...".

Article 11.

Au 1^o de l'article 11 du projet, puisqu'il ne s'agit pas simplement de la suppression de mots, mieux vaut écrire :

"... le 3^o est abrogé".

.../...

L'observation vaut également pour l'article 20, 2º, du projet.

Article 12.

1. Au paragraphe 1er, alinéa 1er, 3º, en projet, on écrira :

"3º une atteinte est ...".

2. Les alinéas 2 et 3 de l'article 9, § 1er, en projet rendraient mieux compte du déroulement chronologique des opérations s'ils étaient rédigés ainsi qu'il suit :

"S'il n'est pas tenu compte de son avis, la Commission invite la société à lui faire part de ses observations dans un délai déterminé, en lui indiquant que, passé ce délai, elle pourra rendre public cet avis aux frais de la société.

Avant toute publication, la Commission bancaire et financière en informe les commissions des bourses concernées".

Cette rédaction rend inutile la modification proposée par le 2º de l'article 12.

.../...

Article 18.

Au 2º de l'article 18 du projet, il convient d'écrire pour éviter toute confusion : "... l'alinéa 2, qui en devient l'alinéa 3, ...".

Onderzoek van het ontwerp.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Het zou beter zijn het nieuwe opschrift van het koninklijk besluit van 18 september 1990 als volgt te stellen :

"Koninklijk besluit van 18 september 1990 betreffende de opneming van effecten in de eerste markt van een beurs".

Artikel 3.

In de Franse lezing van de inleidende zin zou het beter zijn het woord "premier" te vervangen door "1er".

Artikel 7.

In de ontworpen paragraaf 3, eerste lid, laatste volzin, schrijve men :

"Deze begrippen moeten worden verstaan in de zin van de nationale bepalingen, toepasselijk op de vennootschap, die worden vastgesteld ter uitvoering van de richtlijnen ...".

.../...

Artikel 9.

In de bepaling moet worden aangegeven dat de voorgestelde wijziging tweemaal moet worden aangebracht in het ontworpen artikel 6.

Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 18 (artikel 19 van het ontwerp).

Artikel 10.

Het begin van artikel 7, § 1, tweede lid, is een herhaling van wat reeds in de voorgaande bepalingen is voorgeschreven.

Bijgevolg kan in het tweede lid worden geschreven :

"Voor de vennootschappen naar buitenlands recht mag de in het eerste lid bedoelde bekendmaking evenwel worden vervangen door het voor het publiek beschikbaar stellen, in België, van de betrokken verslagen en gegevens, hetzij in de vorm van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 11.

In onderdeel 1^o van artikel 11 van het ontwerp gaat het niet alleen om het schrappen van woorden. Bijgevolg zou het beter zijn te schrijven :

.../...

"... wordt het 3º opgeheven".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 20, 2º, van het ontwerp.

Artikel 12.

1. In de ontworpen paragraaf 1, eerste lid, 3º, schrijve men :

"3º de gelijke behandeling ... of kan komen;".

2. Het tweede en het derde lid van het ontworpen artikel 9, § 1, geven beter de chronologische volgorde van de verrichtingen weer indien ze als volgt worden gesteld :

"Indien met de kennisgeving van de Commissie geen rekening wordt gehouden, verzoekt zij de vennootschap haar opmerkingen binnen een bepaalde termijn aan haar mede te delen, waarbij de vennootschap erop gewezen wordt dat de Commissie na verloop van die termijn de kennisgeving openbaar kan maken op kosten van de vennootschap.

Vóór iedere openbaarmaking stelt de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de betrokken beurscommissies ervan in kennis".

Deze redactie maakt de in onderdeel 2º van artikel 12 voorgestelde wijziging overbodig.

.../...

Artikel 18.

Om iedere verwarring te voorkomen behoort in onderdeel 2° van artikel 18 van het ontwerp te worden geschreven : "In § 1 wordt het tweede lid, dat het derde lid wordt, vervangen door het volgende lid :".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,

P. GOTHOT,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973.

De H. G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.